

Habilitation thesis: **Translation and Own-Language Use in Language Teaching: The Quest for Optimal Practice**

**Abstract:** The monograph reconsiders the role of translation and learners' own language use in the EFL (English as a Foreign Language) classroom and shows prospective EFL teachers how to use the learners' own language and translation optimally. The author draws on fundamental research in the field of foreign (especially English) language teaching and selected concepts from translation theory (especially the functionalist approach to translation). The book presents both a theoretical framework and a concrete didactic model for the optimal use of translation and learners' own language in English language teaching (Optimal Translation Practice in English Language Teaching, OTP in ELT). Employing action research over two years (2021-2023), the didactic model was included in methodology courses for EFL pre-service teachers followed by a teaching practice block and thus verified also in the authentic EFL classroom context. The book and its research are aimed at pre-service (and in-service) teachers of English as a foreign language as well as teachers of other foreign languages. Considering its focus, this research presented in the monograph contributes thus to the field of the didactics of (English) language on the theoretical level. On the practical level, it shows concrete ways of employing translation and learners' own language in the language classroom and suggests how to integrate this segment into (English language) teacher education programmes.

## Habilitation thesis: **Translation and Own-Language Use in Language Teaching: The Quest for Optimal Practice**

**Abstrakt:** Tato kniha se zabývá úlohou překladu (překládání) a mateřského jazyka ve výuce cizího (konkrétně anglického) jazyka. Ukazuje (nejen) budoucím učitelům, jak optimálně využívat mateřský jazyk ale také překlad ve výuce cizího jazyka. Autorka představuje stěžejní výzkumy z oblasti výuky cizího (zejména anglického) jazyka a vybrané koncepce z oblasti teorie překladu (zejména funkční přístup k překladu). Kniha tak předkládá jak teoretický rámec, tak také konkrétní didaktický model pro využívání překladu a mateřského jazyka žáků ve výuce angličtiny jako cizího jazyka (*Optimal Translation Practice in English Language Teaching, OTP in ELT*). Tento model byl v průběhu dvou let ověřován prostřednictvím akčního výzkumu, který byl začleněn do několika seminářů v rámci přípravy budoucích učitelů angličtiny a promítl se i do výuky na vybraných základních školách. Publikace je určena stávajícím i budoucím vyučujícím angličtiny jako cizího jazyka, případně dalších cizích jazyků, ale také vzdělavatelům budoucích učitelů a tvůrcům vzdělávacích programů a pregraduální přípravy učitelů. Zajímavou inspirací může být i pro překladatele a translatology zkoumající možné přesahy teorie překladu do oblasti výuky cizího jazyka. S ohledem na své zaměření, přináší tento výzkum obohacení v teoretické rovině pro oblast didaktiky cizích jazyků, ale nabízí i konkrétní uchopení překladu a překládání (včetně využití mateřštiny) ve výuce cizího jazyka a přináší jeho možné začlenění do přípravy budoucích učitelů cizího (anglického) jazyka.